



# Università degli Studi “G. d’Annunzio”

## Chieti - Pescara

**VERBALE DELLA SEDUTA PER LA VALUTAZIONE DEI TITOLI RELATIVI ALLA SELEZIONE DELLE DOMANDE PRESENTATE PER L’AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO VACANTI PER L’A.A. 2025/2026 - EMANATA CON D.R. 1895/2025 prot. 98945 del 04.12.25 - INSEGNAMENTO DI Lingua e traduzione araba I LM38 R- STAA-01/L (L-OR/12) (codice U-GOV L0720)**

### **VERBALE N. 2 (Valutazione dei titoli)**

La Commissione esaminatrice della procedura sopraindicata, nominata con provvedimento della SCUOLA DI STUDI UMANISTICI – decreto n. 2/2026 - protocollo n. 0000007 del 08/01/2026, composta dai seguenti docenti:

Prof.ssa Elvira Diana	e-mail	<a href="mailto:elvira.diana@unich.it">elvira.diana@unich.it</a>	Presidente
Prof. Luca Stirpe	e-mail	<a href="mailto:luca.stirpe@unich.it">luca.stirpe@unich.it</a>	Componente
Prof.ssa Lara Colangelo	e-mail	<a href="mailto:lara.colangelo@unich.it">lara.colangelo@unich.it</a>	Componente-Segretario

si insedia al completo il giorno 15/01/2026 alle ore 19:15 per via telematica, attraverso la modalità di conversazione diretta sulla piattaforma TEAMS dell’Università degli Studi “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara in presenza di tutti, seguita dallo scambio di posta elettronica per l’approvazione di quanto discusso, dai seguenti account riferiti ai componenti della Commissione come da elenco che segue:

Prof.ssa Elvira Diana	account Teams	<a href="mailto:elvira.diana@unich.it">elvira.diana@unich.it</a>
Prof. Luca Stirpe	account Teams	<a href="mailto:luca.stirpe@unich.it">luca.stirpe@unich.it</a>
Prof.ssa Lara Colangelo	account Teams	<a href="mailto:lara.colangelo@unich.it">lara.colangelo@unich.it</a>

per la valutazione dei candidati.

La Commissione prende visione dell’elenco dei candidati reso accessibile sulla piattaforma PICA dal competente Settore Gestione Carriere Docenti, Ricercatori, RTD e Personale Docente e Rapporti con la ASL, successivamente alla consegna del 1° verbale da parte della Commissione medesima e dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi.

La suddetta Commissione prende atto che risulta pervenuta tempestivamente la domanda dei seguenti candidati:

- 1) Russo Ernesto
- 2) Sai Fatima

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente la predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, ricorda che

- non è stato applicato un limite minimo di punteggio;

Pertanto procede alla valutazione dei candidati:

**TABELLE DI VALUTAZIONE PER CIASCUN CANDIDATO**

Candidato **RUSSO ERNESTO**

a)Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero	Punteggio attribuito
	0
	Totale 0 / 100

b)Pregresse esperienze didattiche	Punteggio attribuito
b) 1 - pregresse esperienze didattiche attinenti e durata	_____ 40 _____
b) 2 - pregresse esperienze didattiche non attinenti	_____
	Totale _40 / 100

1. Titoli di formazione post-lauream	Punteggio attribuito
c. 1 - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero attinente - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero non attinente	_____ _____
c. 2a - soggiorni studio in Italia attinenti - soggiorni studio in Italia non attinenti	_____
c.2b soggiorni studio all'estero attinenti -soggiorni studio all'estero non attinenti	1,5 _____
c. 3 - tirocini o borse studio attinenti - tirocini o borse studio non attinenti	_____
c. 4 - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 attinente - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 non attinente	_____
c. 5a - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti	_____
c. 5b - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero non attinenti	3_ _____
c.6 – altri titoli post-lauream attinenti - altri titoli post-lauream non attinenti	_____

	_____2_____
	Totale _6,5 / 100

d) Attività di ricerca	Punteggio attribuito
(documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici o privati con contratti, borse di studio o incarichi sia in Italia o all’Estero)	0 _____
	Totale 0_ / 100

e) Attività professionale	Punteggio attribuito
e) 1 - attività professionale attinente e durata	_____
e) 2 - attività professionale non attinente e durata	_____6_____
	Totale _6 / 100

f) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
iscrizione ad albi professionali e durata dell’attività professionale	0 _____
	Totale _0___ / 100

g) Attività di servizio	Punteggio attribuito
g) 1 - attività di servizio attinente e durata	0 _____
g) 2 - attività di servizio non attinente e durata	_____
	Totale _0___ / 100

Candidato **SAI FATIMA**

a)Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero	Punteggio attribuito
1. Resistenza della voce. La poetica rivoluzionaria di Mużaffar al-Nawwāb”, Mimesis, Milano, 2025	4
2. “Comprendere e parlare arabo”, con Monica Ruocco, Hoepli, Roma, 2018	2
3. “La poesia vernacolare di Muaffar al-Nawwāb: l’innovazione modernista attraverso la poetica della lingua madre”, in <i>Sigma, Rivista di Letterature Comparate, teatro e arti dello spettacolo</i> , n. 8 (2024), pp.379- 406. (Rivista di fascia A per il settore 10/N1).	3

4.	“La letteratura araba degli anni Novanta: romanzo, teatro, poesia (1991-2010)” in Letteratura araba, a cura di M. Ruocco, F. M. Corrao, Mondadori Education, 2024 – pp.301-323.	2
5.	“Necropoetica nelle arti e nella letteratura fra Siria e Iraq” in Le Forme e la Storia, n.s. XVI, 2023, 2, Il dolore nella letteratura a cura di L. Bottini, A. Manganaro, Antonio Pioletti (rivista di classe A), pp. 185-202.	3
6.	Contributo in volume: “Flesh and Blood: Necropolitics of Literature” In “Upholding Humanity in an Unhuman World Arab Writing after the “Arab Spring” - Proceedings of the 12th Conference of the European Association for Modern Arabic Literature (EURAMAL) , Wiesbaden, pp. 243-249	3
7.	Contributo in volume: “The poetic voice. Mużaffar an-Nawwāb: a singular case of literary circulation and reception”, in “New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature”, UAM Ediciones, Madrid, pp. 271- 277.	3
8.	Articolo: “Fragmented Verses and Dreams of Unity. The Pan-Arabist Quest in Postmodern Arabdom”, In “Compar(a)ison, a Critical Journal of Comparative Literature, “Critique littéraire et espace postmoderne”, 1-11/2014 (2018), a cura di Pierluigi Pellini e Peter Lang, Berna, pp. 321-328. (Rivista di fascia A per il settore 10/N1).	3
9.	• Contributo in volume: “Infelici eroi. Contronarrazione ed epica nella poesia orale araba contemporanea: Mużaffar a-Nawwāb”, in “L’epica dopo il moderno”, Pacini Editore, Pisa 2017, pp 159-172.	2
10.	• Tesi di dottorato: “Resistenza della voce. Poesia orale e impegno civile nel mondo arabo contemporaneo. Il caso di Mużaffar an-Nawwāb”, Università l’Orientale di Napoli, 2016.	Non valutabile perché non allegato
11.	• Articolo: “The Limits of Representation. The Transformation of Aesthetics in Syrian Artistic and Social Discourse”, in Arablit V, n.9-10, dicembre 2015, Roma, a cura di Francesco De Angelis e Paola Viviani, Roma, pp.106-113.	3
12.	Contributo in volume: “Medieval Arabic Shadow Theatre, a laughable tradition” in “Stories of stars and acrobats”, International Theatre Institute, UNESCO, Parigi 2012, pp. 97-112.	Non allegato
13.	Traduzione verso l’arabo della raccolta poetica “Sui gradini della notte – ‘Alā darajāt al-layl” di M. Prontera, Rupe Mutevole, Bedonia, 2017.	Non allegato

14. Traduzione dei racconti "La differenza la fa sempre Nagib Mahfouz", "Pallidi segni di quiete" e "Senz'acqua", in "Pallidi segni di quiete" di Adania Shibli, raccolta a cura di Monica Ruocco, Argo Editore, Lecce, pp.63-66 e 99-119.	Non allegato
15. Traduzione di testi poetici di Ayham Majid Agha, in "Poeti e Poesia" n.33, dicembre 2014, pp. 115-121.	Non allegato
16. <i>Min ajli masrahin ‘arabiyyin jadīd</i> di Sa'dallah Wannūs, in Lettera Internazionale n.100/2009	Non allegato
Totale 28	
Totale max 20 / 100	

b) Pregresse esperienze didattiche	Punteggio attribuito
b) 1 - pregresse esperienze didattiche attinenti e durata	_____ 40 _____
b) 2 - pregresse esperienze didattiche non attinenti	_____
Totale _40 / 100	

a) Titoli di formazione post-lauream	Punteggio attribuito
c. 1 - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero attinente - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero non attinente	_____ 10 _____
c. 2a - soggiorni studio in Italia attinenti - soggiorni studio in Italia non attinenti	_____
c. 2b - soggiorni studio all'estero attinenti - soggiorni studio all'estero non attinenti	2 _____
c. 3 - tirocini o borse studio attinenti - tirocini o borse studio non attinenti	_____
c. 4 - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 attinente - abilitazione scientifica ex art. 16 L. 240/2010 non attinente	_____
c. 5a - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti	_____
c. 5b - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> o master <i>post-lauream</i> conseguiti	-

all'estero non attinenti  c.6 – altri titoli post-lauream attinenti - altri titoli post-lauream non attinenti	<b>TOTALE 12/100</b>
--	----------------------

d) Attività di ricerca	Punteggio attribuito
(documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici o privati con contratti, borse di studio o incarichi sia in Italia o all'Ester)	2 _____
	<b>Totale 2 / 100</b>

e) Attività professionale	Punteggio attribuito
e) 1 - attività professionale attinente e durata	1 _____
e) 2 - attività professionale non attinente e durata	_____
	<b>Totale 1 / 100</b>

f) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
iscrizione ad albi professionali e durata dell'attività professionale	0 _____
	<b>Totale 0 / 100</b>

g) Attività di servizio	Punteggio attribuito
g) 1 - attività di servizio attinente e durata	0 _____
g) 2 - attività di servizio non attinente e durata	_____
	<b>Totale 0 / 100</b>

#### **TABELLA RIEPILOGATIVA**

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente la predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, comparate le risultanze della tabella di valutazione di ciascun candidato, attribuisce il seguente punteggio analitico comparativo a ciascun candidato per i titoli presentati per la selezione di che trattasi:

CANDIDATO	TOTALE					
	G	Attività di servizio	f	Periodo iscrizione albi professionali	e	Attività professionale
Russo Ernesto	0	40	6,5	0	6	0
Sai Fatima	20	40	12	2	1	0

La Commissione forma la graduatoria per il conferimento dell’incarico dell’insegnamento di “Lingua e Traduzione araba I Lm38”, come di seguito:

1) dott./ssa Sai Fatima punteggio **75,0/ 100**

2) dott. Russo Ernesto punteggio **52,5 /100**

I Commissari rendono per e-mail apposita dichiarazione di approvazione del presente verbale di valutazione dei titoli.

Tutte le dichiarazioni inviate dai Commissari al Segretario si allegano al presente verbale unitamente a copia di documento di identità in corso di validità.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica all’indirizzo [doc@unich.it](mailto:doc@unich.it) al Responsabile del Procedimento.

La seduta è tolta alle ore 20:15.

Letto, approvato e sottoscritto.

#### LA COMMISSIONE:

Prof.ssa Elvira Diana	e-mail	<a href="mailto:elvira.diana@unich.it">elvira.diana@unich.it</a>	Presidente
Prof. Luca Stirpe	e-mail	<a href="mailto:luca.stirpe@unich.it">luca.stirpe@unich.it</a>	Componente
Prof.ssa Lara Colangelo	e-mail	<a href="mailto:lara.colangelo@unich.it">lara.colangelo@unich.it</a>	Componente-Segretario

